MTL. L.4353/1.

Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
- 21 -
13 VIII 1954
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 juin 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant la médaille commémorative des théâtres d'opérations extérieurs", a donné le 29 juin 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Juni 1954 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van de herinneringsmedaille van de buitenlandse oorlogstonelen", heeft de 29e Juni 1954 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
16.8.54

Le projet soulève les observations suivantes :

I.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit : "ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 26 SEPTEMBRE 1951 CREANT LA MEDAILLE COMMEMORATIVE DES THEATRES D'OPERATIONS EXTERIEURS".

II.

La phrase liminaire de l'article 1er doit être rédigée ainsi qu'il suit :

"L'article 2, alinéa 5, de l'arrêté royal du 26 septembre 1951 est remplacé par la disposition suivante : ...".

III.

Au 3° du nouveau texte, il faut "Lion Belgique" et non "lion de belgique".

IV.

Le Conseil d'Etat estime que le mot "insigne" remplacerait avantageusement le mot "attribut".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

I.

Het opschrift dient als volgt gelezen te worden.

"KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 26 SEPTEMBER 1951 HOUDENDE INSTELLING VAN DE HERINNERINGSMEDAILLE VAN DE BUITENLANDSE OORLOGSTONELEN."

II.

De inleidende volzin van artikel 1 leze men als volgt :

"Artikel 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 26 September 1951 wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

III.

De nieuwe tekst leze men in het Nederlands als volgt :

"Op het lint kunnen worden aangebracht :

1° staafjes waarin gegraveerd zijn :
   a) de naam van de buitenlandse oorlogstonelen ;
   b) de naam der gevechten, voor diegenen die deelgenomen hebben aan de gevechten waarvoor aan hun eenheid vermeldingen op de dagorder van het leger zijn toegekend. Deze staafjes zijn in brons, van 4 mm hoog en zo breed als het lint. Het reliëfopschrift meet 2,5 mm;

.../...

2° een vierarmig kruis van rood email, iedere arm 5 mm lang en 1 mm breed, voor elke toegekende kwetsuurstreep ;

2° een Belgische Leeuw van 5 mm hoog voor alle individuele vermeldingen waarvoor dit kenteken wordt toegekend.".

IV.

In de Franse tekst ware het beter "insigne" in de plaats van "attribut" te lezen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State	président voorzitter
	G. HOLOYE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.